

Upute na hrvatskom jeziku potražite na stranici 11.

1

When to use this form

Use this form to claim an Australian pension.

For more information

- Call Services Australia on **+61 3 6222 3455**. You can call us between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

- You can write to us by:

mail at: **Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **servicesaustralia.gov.au**

Please keep these *Notes for claiming Australian Pension (Part 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.

Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

PART 1 *Notes for claiming Australian Pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

PART 2 *Claim for Australian Pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

Mod (iA) Income and assets

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

Important Note: You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

Other form you may need to complete

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a **Work capacity – Customer Information** form (**AUS142CB**) and have your doctor complete a **Treating doctor’s report** form (**AUS109CB**).

If you do not have these forms, you can download them from servicesaustralia.gov.au/forms or contact Services Australia.

Your partner

Services Australia recognises both same-sex and opposite-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

To claim an Australian Pension

Call us between 8.00 am and 5.00 pm Hobart Time, Monday to Friday.

Tell us you wish to claim an Australian Pension and our staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian Pension.

You can contact us by telephone, post or fax.

Filling in this form

Please use black or blue pen.

Mark boxes like this with a tick ✓ or ✗.

When you see a box like this ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

Returning your form(s)

Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – to the Croatian Pension Insurance Institute (HZMO).

The Croatian Pension Insurance Institute will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The Croatian Pension Insurance Institute will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

By post – return your documents by sending them to:

Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Croatian Pension Insurance Institute will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**, between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Australian Pension – what you can claim

Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'**Permanent**' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

You should claim Age Pension if:

- you are over age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Croatian Social Insurance Scheme adds up to more than 10 years..

Pension age and claim lodgement rules

You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach age pension age.

A claim lodged more than 13 weeks before you reach age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

Age requirements

To be paid Age Pension you must meet the age requirements. You can lodge a claim up to 13 weeks before your qualifying age. See table below.

Date of birth	Qualifying age
On or before 31 December 1953	You meet the age requirements now
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

You should claim Disability Support Pension if:

- you are aged between 16 and age pension age, **AND**
- you are unable to work because of a disability or are permanently blind, **AND**
- your disability occurred while you were living in Australia, **OR**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Croatian Social Insurance Scheme adds up to more than 10 years.

'Work' means any type of work which is over 8 hours per week. This is not limited to your usual occupation.

If you are claiming a Disability Support Pension you may be required to undergo a medical examination. We will advise you if an examination is necessary.

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a ***Work capacity – Customer Information*** form (AUS142CB) and have your doctor complete a ***Treating doctor's report*** form (AUS109CB).

If you do not have these forms, you can download them from servicesaustralia.gov.au/forms or contact Services Australia.

Information about claiming Australian Pension

What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from Services Australia.

If you lodge with the Croatian Pension Insurance Institute, they will confirm your identity for you.

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (e.g. visa in your passport).

AND

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete, other documents may be accepted.

Note: You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

Australian documents	Points
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (incl. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

Non-Australian documents	Points
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

Note: Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

Confidential use of personal information

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia.**

Your obligations

Australian pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian pension.

The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

Your income may include:

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website servicessaustralia.gov.au/income

The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, **and**
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, **and**
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website servicessaustralia.gov.au/assets

Changes you must tell us about

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

- Income:**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases (e.g. annual reviews)
 - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
 - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
 - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
 - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
 - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
 - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
 - if you and/or your partner receive any bonus shares.
-

- Assets:**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
 - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than \$AUS1,000
 - if you and/or your partner open any new accounts
 - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
-

- Other things you must tell us:**
- if you marry; are in or commence a registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
 - if you separate from your partner
 - if you divorce
 - if your partner dies
 - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
 - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
 - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
 - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
 - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, payment may stop, or be rejected
 - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
 - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
 - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian Pension may no longer be payable.

Please keep these *Notes for claiming Australian Pension (Part 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.



Upute za australsku mirovinu

Ugovor između Australije i Republike Hrvatske o socijalnom osiguranju

1

Kad Vam treba ovaj obrazac

Ovaj obrazac upotrijebite za podnošenje zahtjeva za australsku mirovinu.

Za dodatne informacije

- Nazovite Services Australia na **+61 3 6222 3455**. Možete nas nazvati između 8.00 i 17.00 sati (po hobartskom vremenu), od ponedjeljka do petka.

Opaska: pozivi se naplaćuju – pozivi s mobitela se mogu naplaćivati po višoj tarifi.

- Pismeno nam se možete obratiti:

poštom na: **Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

faksimilom na: **+61 3 6222 2799**

Molimo navedite svoj broj telefona (uključujući predbroj za državu i mjesto stanovanja) kako bismo što prije mogli odgovoriti na Vaš upit.

- **Informacije na Internetu** – ako trebate više informacija o Centrelinkovim uslugama i isplata, posjetite našu Internet stranicu **servicesaustralia.gov.au**

Molimo Vas da sačuvate ove Upute za podnošenje zahtjeva za australsku mirovine (u DIJELU 1), stranice 1 do 20, kako biste ih mogli upotrijebiti ubuduće.

Obrasci u Vašem priručniku za potraživanje isplate

U Vašem kompletu za podnošenje zahtjeva trebale bi se nalaziti sljedeće tiskanice:

DIO 1 *Upute za podnošenje zahtjeva za australsku mirovinu*

U ovom dijelu se nalaze važne informacije o tome kako podnijeti zahtjev i koja su Vaša prava i obveze. Trebali biste pročitati ove informacije i sačuvati ih za ubuduće.

DIO 2 *Zahtjev za australsku mirovinu*

Vi i Vaš partner (ako ga imate) morate odgovoriti na SVA pitanja u tiskanici zahtjeva.

Mod (iA) *Prihodi i imovina*

Vi i Vaš partner (ako ga imate) morate odgovoriti na SVA pitanja u tiskanici o prihodima i imovini.

Važna opaska: Svoj obrazac zahtjeva morate vratiti i **sve** popratne dokumente predati istodobno kad i zahtjev. Ukoliko ne vratite svu dokumentaciju, Vaš zahtjev možda neće biti prihvaćen. Jedine iznimke će biti ako čekate medicinsku dokumentaciju ili izjave i druge obrasce od trećih osoba.

Ostale tiskanice koje ćete možda trebati ispuniti

Ako podnosite zahtjev za invalidsku mirovinu (Disability Support Pension), morat ćete ispuniti tiskanicu **Radna sposobnost – podaci o stranci (AUS142CB)** i zamoliti vašeg liječnika da popuni **Izvešće nadležnog liječnika (Treating doctor's report) (AUS109CB)**.

Ako nemate ove obrasce, možete ih preuzeti sa servicesaustralia.gov.au/forms ili kontaktirajte Services Australia.

Vaš partner

Services Australia priznaje veze između osoba suprotnog i istog spola. To uključuje veze registrirane u sklopu zakona australskih saveznih država ili teritorija ili u sklopu zakona drugih zemalja ili područja.

Morate odgovoriti na sva pitanja i navesti sve tražene informacije o svom partneru, bez obzira je li suprotnog ili istog spola, čak i ako Vaš partner nije nikada bio u Australiji ili ako ne potražuje ili ne prima australsku mirovinu.

Vaš partner (ako ga imate) može također koristiti ovaj obrazac ako želi potraživati australsku mirovinu. Odgovorite na pitanje 2 u DIJELU 2 i svakako se pobrinite da i Vaš partner odgovori na sva pitanja kao i Vi.

Podnošenja zahtjeva za australsku mirovinu

Nazovite nas između 8.00 i 17.00 sati po hobartskom vremenu, od ponedjeljka do petka.

Recite nam da želite podnijeti zahtjev za australsku mirovinu, i naše osoblje će Vam reći koji je najbolji način na koji možete podnijeti zahtjev za australsku mirovinu.

Možete nas kontaktirati telefonski, poštom ili telefaksom.

Ispunjavanje ovog obrasca

Molimo pišite crnom ili plavom kemijskom olovkom.

Kvadratiće kao označite kvačicom ✓ ili križićem ✗.

Kad vidite kvadratić kao ovaj ► **Idite na 5**, prijedite na pitanje koje je naznačeno. Ne morate odgovarati na pitanja između tih brojeva.

Ako Vam za odgovore treba više mjesta, priložite posebnu stranicu.

Vraćanje obrasca (obrazaca)

Provjerite jeste li odgovorili na sva tražena pitanja i jeste li potpisali i naveli datum na svim obracima.

Važna opaska: Sve obrasce i **sve** popratne dokumente morate vratiti i predati zajedno. Ukoliko ne vratite svu dokumentaciju, Vaš zahtjev možda neće biti prihvaćen. Jedine iznimke će biti ako čekate medicinsku dokumentaciju ili izjave i druge obrasce od trećih osoba.

Obrasce i sve popratne dokumente možete poslati:

Osobno/poštom – u Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje (HZMO).

Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje će fotokopirati originale Vaših dokumenata i nakon toga ih Vam vratiti. Obrasce zahtjeva ne treba fotokopirati. Ako fotokopirate obrazac zahtjeva, sebi ostavite fotokopiju, a ne original. Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje će sve obrasce i popratnu dokumentaciju proslijediti do Services Australia.

Na internetu – svoje dokumente predajte na internetu (osim dokumenata za potvrdu identiteta). Za više informacija o tome kako dobiti pristup na svoj internet račun ili kako se dokumenti predaju na internetu, posjetite servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

Poštom – svoje dokumente pošaljite poštom na adresu:

**Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia**

Ako nam šaljete originale dokumenata, mi ćemo ih fotokopirati i vratiti Vam originale.

Iako svoj zahtjev možete direktno predati nama, ako ih podnesete u Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje time ćete olakšati i ubrzati rješavanje Vašeg zahtjeva.

Ako trebate savjet nazovite nas na **+61 3 6222 3455**, između 8.00 i 17.00 sati (po hobartskom vremenu), od ponedjeljka do petka.

Uvjeti

Za potraživanje australske starosne mirovine, mora se dokazati razdoblje stalnog boravka u Australiji.

'**Stalno**' znači da ste dugoročno živjeli u Australiji, s vizom za stalni boravak ili kao australski državaljanin. To ne uključuje boravak na odmoru u Australiji. Odlasci na odmor ili kratka putovanja izvan Australije, dok živite u Australiji, su uključeni kao dio Vašeg boravka u Australiji.

Ako nikada niste živjeli u Australiji, ne možete ostvariti pravo na australsku mirovinu.

Iznos mirovine koji ćete ostvariti ovisit će o tome koliko ste dugo živjeli u Australiji između 16-te godine i dobi za starosnu mirovinu.

Iznos mirovine također ovisi o Vašim i/ili partnerovim приходima i imovini.

Starosnu mirovinu (Age Pension) biste trebali zatražiti:

- ako ste stariji od dobi za starosnu mirovinu (vidite nižu tablicu), I
- ako ste živjeli u Australiji duže od 10 godina, III
- razdoblje življenja u Australiji i razdoblje uplaćivanja u hrvatski mirovinski fond ukupno iznosi više od 10 godina.

Starosna mirovina i uvjeti za podnošenje zahtjeva

Svoj zahtjev za starosnu mirovinu možete podnijeti i 13 tjedana prije datuma ispunjavanja uvjeta starosne dobi za umirovljenje.

Zahtjev predat više od 13 tjedana prije navršene dobi za umirovljenje ne ispunjava uvjete australskog zakonodavstva, pa ćete morati predati novi zahtjev.

Uvjeti navršene starosti

Za primanje starosne mirovine morate napuniti godine starosti. Zahtjev možete predati do 13 tjedana prije navršavanja dobi za stjecanje prava na starosnu mirovinu. Vidite nižu tablicu.

Datum rođenja	Dob za stjecanje prava
Na ili prije 31. prosinca 1953.	Imate dob za stjecanje prava
1. siječnja 1954. do 30. lipnja 1955.	66 godina
1. srpnja 1955. do 31. prosinca 1956.	66 godina 6 mjeseci
Od 1. siječnja 1957.	67 godina

Trebali biste zatražiti invalidsku mirovinu (Disability Support Pension):

- stari ste između 16 godina i godina za ostvarivanje prava na starosnu mirovinu, I
- nesposbni ste za rad zbog invaliditeta ili jer ste trajno slijepi, I
- do invaliditeta je došlo dok ste živjeli u Australiji, I, I
- razdoblje življenja u Australiji je duže od 10 godina, I, I
- razdoblje življenja u Australiji i razdoblje uplaćivanja u hrvatski mirovinski fond ukupno iznose više od 10 godina.

“Rad” podrazumijeva bilo koji posao preko 8 sati tjedno. To nije ograničeno samo na Vaše uobičajeno zanimanje.

Ako podnosite zahtjev za invalidsku mirovinu (Disability Support Pension), možda ćete trebati obaviti liječnički pregled. Obavijestit ćemo Vas ako to bude potrebno.

Ako podnosite zahtjev za invalidsku mirovinu (Disability Support Pension), morat ćete ispuniti tiskanice **Radna sposobnost – podaci o stranci (AUS142CB)** i zamoliti vašeg liječnika da popuni **Izvešće nadležnog liječnika (Treating doctor's report) (AUS109CB)**.

Ako nemate ove obrasce, možete ih preuzeti sa servicesaustralia.gov.au/forms ili kontaktirajte Services Australia.

Što će Vam trebati

Kao stranka ćete možda morati potvrditi svoj identitet kad podnosite zahtjev za isplatu ili uslugu od Services Australia.

Ako zahtjev predajete kod Hrvatskog zavoda za mirovinskog osiguranja, oni će za Vas potvrditi Vaš identitet.

Ako svoj zahtjev želite poslati izravno nama, svoj identite morate potvrditi podnošenjem **originala dokumenata** (ne fotokopija) s niže navedenog odobrenog popisa. Originalne dokumenta ćemo Vam vratiti.

Tražimo da podnesete:

- Jedan dokument koji dokazuje **ili** rođenje u Australiji (npr. Australski rodni list) **ILI** dokazuje dolazak u Australiju (npr. viza u Vašoj putovnici).

I

- Druge niže navedene dokumente koji zajedno iznose 100 bodova. Ovo nije kompletan popis; pa se mogu prihvatiti i drugi dokumenti

Opaska: Ne možete podnijeti iste dokumente za ukupno 100 bodova ako ih iskoristite za dokaz rođenja u Australiji ili dokaz dolaska u Australiju.

Australske isprave	Bodovi
važeća australska putovnica	70 bodova
isprave od državljanstvu	70 bodova
rodni list	70 bodova
potvrda o stalnom boravku	70 bodova
australska ulazna viza	70 bodova
vozačka dozvola	40 bodova
vjenčani list	40 bodova
rješenje o razvodu braka	40 bodova
rodni list(ovi) Vašeg djeteta (djece)	40 bodova
školske svjedodžbe ili potvrde o ispitima	40 bodova
bankovna kartica ili izvješće	40 bodova
isprava o pravu vlasništva na nekretninama	40 bodova
potvrda o promjeni imena	40 bodova
potvrda o općinskim pristojbama	20 bodova
financijska izvješća (uključujući dionice i mirovinski fond)	10 bodova
izvješće o plativom porezu	10 bodova

Inozemne isprave	Bodovi
putovnica sa žigom o ulasku u Australiju	40 bodova
osobna iskaznica	20 bodova
ostale inozemne isprave koje odgovaraju gore navedenim ispravama (vjenčani list, rodni list, vozačka dozvola, itd.)	20 bodova

Napomena: Možete upotrijebiti najviše 3 inozemne isprave (osim putovnice).

Povjerljivo rukovanje osobnim podacima

S osobnim podacima se postupa u povjerenju i može ih se drugima ustupiti samo u specijalnim okolnostima, kada zakon to nalaže ili kada Vi date pristanak. Ako Vas nešto zabrinjava u svezi osobnih informacija, kontaktirajte nas. Pregledat ćemo Vaš predmet i reći Vam o Vašim pravima da pogledate i ispravite svoje podatke. Ukoliko i dalje niste zadovoljni, možete kontaktirati povjerenika za zaštitu osobnih podataka, **Privacy Commissioner, GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

Vaše obveze

Australska mirovina se ostvaruje ovisno o visini prihoda i imovine.

Većina vrsta prihoda će utjecati na iznos australske mirovine koji možete ostvariti. Prema prihodovnom cenzusu dozvoljeno je primati određenu visinu prihoda koji neće utjecati na visinu Vaše australske mirovine. Od Vas se traži da nas izvijestite o svim prihodima koje primete, a mi ćemo odrediti u kojoj mjeri utječu na iznos australske mirovine koji bi Vam pripadao.

Prema imovinskom cenzusu dozvoljeno je posjedovati imovinu do određene vrijednosti koja neće utjecati na visinu Vaše australske mirovine. Kao i kod prihoda, od Vas se traži da nas izvijestite o Vašoj ukupnoj imovini, a mi ćemo Vas izvijestiti o mjeri u kojoj ona utječe na Vašu australsku mirovinu.

Provjera prihoda

Iznos isplate koju primete će ovisiti o Vašim okolnostima i Vašem (i/ili partnerovom) prihodu i imovini.

Iznos koji možemo isplaćivati Vama i, po potrebi, Vašem partneru, obračunavamo prema provjeri prihoda i provjeri imovine. Provjera koja da niži iznos isplate je ona koju primjenjujemo za isplate Vama i/ili Vašem partneru.

Prihod uključuje novac primljen za rad i novac za koji se pretpostavlja da primete od investicija. Uključuje i novac koji primete izvan Australije.

Prije nego što se Vaša isplata smanji, možete imati prihod do određenog iznosa.

Vaš prihod može uključiti:

- pretpostavljeni prihod od financijskih sredstava
- bruto prihod od zarade
- prihod primljen za pružanje njege
- neto prihod od biznisa, uključujući farme
- raspodjelu iz obiteljskog trusta ili dividende od dionica privatnih kompanija
- prihod koji se dodaje kontrolorima privatnog trusta ili privatne kompanije
- prihod od iznajmljene nekretnine
- prihod od doživotnih kamata
- prihod od podstanara ili osoba koje stanuju kod Vas (osim članova uže obitelji)
- radna mirovina ili mirovine od zemalja izvan Australije
- prihod od proizvoda koji donose prihod, isplata radne mirovine ili anuiteta.

Za više informacija o prihodu, posjetite našu internet stranicu servicesaustralia.gov.au/income

Provjera imovine

Većina nekretnina i stvari koje Vi (i/ili Vaš partner) posjedujete ili u njima imate udio, uključujući imovinu izvan Australije, se uzima u obzir pri obračunavanju Vaše isplate.

Vrijednost Vaše imovine je ono što biste dobili kad bi tu imovinu prodali po tržišnoj vrijednosti.

Općenito, sav novac koji dugujete za tu imovinu se odbija od vrijednosti imovine.

Vaša imovina može uključiti:

- nekretnine za iznajmljivanje, farme, drugu kuću ili vikendicu
- automobile, karavane, čamce ili prikolice
- sadržaj kućanstva i osobne stvari, uključujući antikvitete ili druge kolekcije
- tržišnu ili prodajnu vrijednost svih vrsta ušteđevine i investicija, uključujući pogrebne obveznice
- zajmove koje ste dali drugim osobama, obiteljskim trustovima i kompanijama
- vrijednost većine proizvoda koji donose prihod
- poslovnu imovinu
- udio u privatnom trustu ili privatnoj kompaniji
- investicije u fondu radne mirovine koje imaju osobe preko dobi za starosnu mirovinu
- dozvole, npr za pećanje ili vožnju taksija
- vrijednost po kojoj se može dati policia životnog osiguranja, i
- bilo koja imovina koju ste dali ili prodali za manje od njene tržišne vrijednosti u roku od zadnjih 5 godina

Sljedeća imovina NIJE uključena:

- Vaš glavni obiteljski dom (i do 2 hektara privatne okućnice koja pripada kući), te sve trajne instalacije kao na primjer tepisoni i radijatori
- neki proizvodi koji donose prihod
- grobno mjesto i unaprijed plaćeni troškovi pogreba
- bilo koja nekretnina ili novac koji Vam je oporučno ostavljen, ali koji još niste uspjeli primiti, obično na razdoblje do 12 mjeseci
- polog koji ste platili za smještaj u staračkom domu ili po ulazu u staračko njegovalište
- pomagala za osobe s invaliditetom
- novac primljen od National Disability Insurance Scheme (Nacionalnog programa za osiguranje invalida), za pokrivanje potreba osoba s invaliditetom
- većina isplata odštete ili osiguranja za gubitak ili oštećenje zgrada ili osobnih stvari
- sve doživotne kamate, revidirane kamate, preostale kamate ili sporadične kamate, osim ako ste ih stvorili Vi, Vaš partner ili u vrijeme smrti Vašeg partnera, i
- imovina do određene granice koja se čuva u Special Disability Trust (Specijalnom trustu za invalide – SDT), za člana uže obitelji.

To se naziva izuzeta imovina.

Za više informacija o imovini, posjetite našu internet stranicu servicesaustralia.gov.au/assets

Promjene o kojima nas morate izvijestiti

Kad podnesete zahtjev za australsku mirovinu, morate nas **u roku od 28 dana** izvijestiti ako se dogodi ili se očekuju sljedeći događaji. Možete nas pismeno izvijestiti ili nas nazvati na telefon **+61 3 6222 3455** ili faksom na broj **+61 3 6222 2799**.

- Prihod:**
- ako Vi ili Vaš partner počnete primati mirovinu iz neke države, koja nije Australija, ili je već primate i ona se povećava npr. godišnje usklađivanje
 - ako Vi i/ili Vaš partner potražujete ili primete odštetu zbog povrede na radu ili bolesti
 - ako Vi ili Vaš partner počnete raditi ili se nanovo zaposlite ili započnete bilo koju profesionalnu, trgovačku, poslovnu ili samostalnu djelatnost
 - ako Vi ili Vaš partner primete privatnu mirovinu ili mirovinu iz zajamčene štednje za starost ili ako već dobivate povećanja
 - ako Vi ili Vaš partner počnete primati najamninu ili se poveća najamnina koju primate
 - ako se Vaš i partnerov zajednički prihod poveća iz bilo kojeg izvora osim od ulaganja
 - ako Vi ili Vaš partner kupite ili prodate dionice ili ulaganja kojima se upravlja
 - ako Vi ili Vaš partner primite dodatne dionice.
-

- Imovina:**
- ako se Vaša i partnerova zajednička imovina, osim financijskih ulaganja, poveća
 - ako se Vaša i partnerova zajednička financijska ulaganja povećaju za više od \$A 1,000
 - ako Vi ili Vaš partner otvorite nove račune
 - ako Vi ili Vaš partner poklonite imovinu ili je prodate za manje od njene vrijednosti.
-

Druge stvari o kojima nas trebate izvijestiti:

- ako se vjenčate; ako ste u ili započinjete registriranu ili de-facto vezu; pomirite se s bivšim partnerom; počnete s nekim živjeti kao partner
- ako se rastavite od partnera
- ako se razvedete
- ako Vaš partner umre
- ako se Vi ili Vaš partner selite u ili iz staračkog doma, doma ili sela za umirovljenike
- ako ste Vi ili Vaš partner ili Vaše dijete/student koje uzdržavate optuženi zbog prijestupa i u pritvoru ili vraćeni u psihijatrijsku ustanovu ili zatvor
- ako Vi ili Vaš partner prodate, iznajmite ili otuđite dom u kojem živite
- ako Vi ili Vaš partner napustite Vaš dom na duže od 12 mjeseci
- ako promijenite adresu, trebate nam odmah javiti. Ako nam se pošta vrati jer niste na posljednjoj adresi koju ste naveli, isplata se može obustaviti ili uskratiti
- ako primete isplatu putem direktne uplate na bankovni račun, morate nas izvijestiti prije no što zatvorite ili promijenite taj bankovni račun
- morate nas izvijestiti o tome da li se Vi ili Vaš partner vraćate u Australiju jer će se Vaša svota mirovine vjerojatno promijeniti od datuma Vašeg povratka
- također nas morate izvijestiti napuštate li državu u kojoj živite, bilo trajno ili privremeno, jer možete ostati bez australske mirovine.

Molimo Vas da sačuvate ove Upute za podnošenje zahtjeva za australsku mirovinu (DIJELU 1), stranice 1 do 20, kako biste ih mogli upotrijebiti ubuduće.



Claim for Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Croatia

Zahtjev za australsku mirovinu

Ugovor između Australije i Republike Hrvatske o socijalnom osiguranju

OFFICE USE ONLY/SAMO ZA SLUŽBENU UPOTREBU

Date customer made a written request for a claim form:
Datum kad je stranka pismeno zatražila zahtjevni obrazac:

Date customer lodged this completed claim form with
the Croatian Pension Insurance Institute.

Datum primitka ispunjenog zahtjevnog obrasca u službi
Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje.

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

Stamp
Pečat

2

You / Vi

1 If we need to contact you what is your preferred language?

Ako Vas trebamo kontaktirati, na kojem jeziku biste najradije komunicirali?

1

2

2 Do you have a partner?

Imate li partnera?

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.

Ako je Vaš partner preminuo/la, molimo popunite SAMO 'Your partner' podatke u pitanjima 6, 7, 8, 9, 14 i 21.

No **Go to 5**
Ne **Idite na 5**

Yes **Go to next question**
Da **Prijeđite na sljedeće pitanje**

3 Is your partner also claiming an Australian pension?

Podnosi li i Vaš partner zahtjev za australsku mirovinu?

No You must still answer all the questions about them.
Ne Još uvijek morate odgovoriti na sva pitanja o svom partneru.

Yes **Go to next question**
Da **Prijeđite na sljedeće pitanje**

4 Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?

Koristi li Vaš partner ovaj isti ili posebni obrazac za podnošenje zahtjeva ili navođenje podataka?

This form
Ovaj obrazac

Separate form
Posebni obrazac

Your partner / Vaš Partner

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.

Ako je Vaš partner preminuo/la, molimo popunite SAMO 'Your partner' podatke u pitanjima 6, 7, 8, 9, 14 i 21.



CLK0AUS140CB 2006

You / Vi**5** What type of payment do you wish to claim?

Za koju vrstu isplate želite podnijeti zahtjev?

Age Pension
Starosna mirovinaDisability Support Pension
Invalidska mirovina za
uzdržavanje teških invalida**6** Your name

Vaše ime

Mr Mrs Miss Ms Other
Gosp. Gđa Gđa Gđa Ostalo

Family name

Prezime

First given name

Prvo ime

Second given name

Srednje ime

7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Jeste li ikada upotrebljavali ili bili poznati pod nekim drugim imenom (npr. ime kod rođenja, djevojačko prezime, prijašnje bračno prezime, aboridžansko ili plemensko ime, pseudonim, usvojeno ili posvojeno ime)?

No *Go to next question*
Ne *Prijedite na sljedeće pitanje*Yes *Give details below*
Da *U nastavku navedite pojedinosti***1** Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. name at birth)

Vrsta imena (npr. ime kod rođenja)

2 Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. maiden name)

Vrsta imena (npr. djevojačko prezime)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ako imate više od 2 imena, molimo priložite dodatnu stranicu s detaljima.

Your partner / Vaš Partner**5** What type of payment do you wish to claim?

Za koju vrstu isplate želite podnijeti zahtjev?

Age Pension
Starosna mirovinaDisability Support Pension
Invalidska mirovina za
uzdržavanje teških invalida**6** Your name

Vaše ime

Mr Mrs Miss Ms Other
Gosp. Gđa Gđa Gđa Ostalo

Family name

Prezime

First given name

Prvo ime

Second given name

Srednje ime

7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Jeste li ikada upotrebljavali ili bili poznati pod nekim drugim imenom (npr. ime kod rođenja, djevojačko prezime, prijašnje bračno prezime, aboridžansko ili plemensko ime, pseudonim, usvojeno ili posvojeno ime)?

No *Go to next question*
Ne *Prijedite na sljedeće pitanje*Yes *Give details below*
Da *U nastavku navedite pojedinosti***1** Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. name at birth)

Vrsta imena (npr. ime kod rođenja)

2 Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. maiden name)

Vrsta imena (npr. djevojačko prezime)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ako imate više od 2 imena, molimo priložite dodatnu stranicu s detaljima.

You / Vi

8 Your gender

Vaš spol

Male

Muško

Female

Žensko

9 Your date of birth

Vaš datum rođenja

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina



Attach an original document as proof of your date of birth.

Priložite original dokumenta koji dokazuje Vaš datum rođenja.

10 Your permanent address

Vaša stalna adresa

Country Država

11 Your postal address (if different to above)

Vaša poštanska adresa (ako se razlikuje od gore navedene adrese)

Country Država

Your partner / Vaš Partner

8 Your gender

Vaš spol

Male

Muško

Female

Žensko

9 Your date of birth

Vaš datum rođenja

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina



If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.

Ako podnosite zahtjev za starosnu mirovinu, priložite original dokumenta koji dokazuje Vaš datum rođenja.

10 Your permanent address

Vaša stalna adresa

Country Država

11 Your postal address (if different to above)

Vaša poštanska adresa (ako se razlikuje od gore navedene adrese)

Country Država

12 Your contact details

Vaši kontakt podaci

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website servicesaustralia.gov.au/em

Važno je da uključite sve brojeve (uključujući predbroj za državu i mjesto) jer ćemo Vas možda trebati kontaktirati na te brojeve.

Ako navedete email adresu ili broj mobitela, možete od nas primati elektronske poruke (SMS ili email). Za Uvjete posjetite našu internet stranicu servicesaustralia.gov.au/em

Home phone number

Vaš kućni broj telefona

Country () Area code ()
Država () Mjesni predbroj ()

Mobile phone number

Broj mobitela

Fax number

Broj telefaksa

Country () Area code ()
Država () Mjesni predbroj ()

Alternative phone number

Alternativni broj telefona

Country () Area code ()
Država () Mjesni predbroj ()

Email

Email

.....

@

12 Your contact details

Vaši kontakt podaci

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website servicesaustralia.gov.au/em

Važno je da uključite sve brojeve (uključujući predbroj za državu i mjesto) jer ćemo Vas mož da trebati kontaktirati na te brojeve.

Ako navedete email adresu ili broj mobitela, možete od nas primati elektronske poruke (SMS ili email). Za Uvjete posjetite našu internet stranicu servicesaustralia.gov.au/em

Home phone number

Vaš kućni broj telefona

Country () Area code ()
Država () Mjesni predbroj ()

Mobile phone number

Broj mobitela

Fax number

Broj telefaksa

Country () Area code ()
Država () Mjesni predbroj ()

Alternative phone number

Alternativni broj telefona

Country () Area code ()
Država () Mjesni predbroj ()

Email

Email

.....

@

You / Vi**13** Are you currently receiving an Australian pension?

Primate li sada neku australsku mirovinu?

No *Go to next question*
 Ne *Prijeđite na sljedeće pitanje*

Yes *Give details below*
 Da *U nastavku navedite pojedinosti*

What payment are you receiving?

Koju vrstu isplate primате?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaš Centrelinkov broj dosjea (ako ga znate)

 - - -

Name payments are made in

Na koje ime se isplaćuju isplate

► **Go to 15**
Idite na 15

14 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Jeste li zatražili ili primili neku australsku mirovinu ili beneficiju u posljednjih 10 godina?

No *Go to next question*
 Ne *Prijeđite na sljedeće pitanje*

Yes *Give details below*
 Da *U nastavku navedite pojedinosti*

What payments did you last claim or receive?

Koju vrstu isplate ste posljednji put zatražili ili primili?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaš Centrelinkov broj dosjea (ako ga znate)

 - - -

Name claim was made in

Na koje ime ste podnijeli zahtjev

Your partner / Vaš Partner**13** Are you currently receiving an Australian pension?

Primate li sada neku australsku mirovinu?

No *Go to next question*
 Ne *Prijeđite na sljedeće pitanje*

Yes *Give details below*
 Da *U nastavku navedite pojedinosti*

What payment are you receiving?

Koju vrstu isplate primате?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaš Centrelinkov broj dosjea (ako ga znate)

 - - -

Name payments are made in

Na koje ime se isplaćuju isplate

► **Go to 15**
Idite na 15

14 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Jeste li zatražili ili primili neku australsku mirovinu ili beneficiju u posljednjih 10 godina?

No *Go to next question*
 Ne *Prijeđite na sljedeće pitanje*

Yes *Give details below*
 Da *U nastavku navedite pojedinosti*

What payments did you last claim or receive?

Koju vrstu isplate ste posljednji put zatražili ili primili?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaš Centrelinkov broj dosjea (ako ga znate)

 - - -

Name claim was made in

Na koje ime ste podnijeli zahtjev

15 Please read this before answering the question.
Prije nego što odgovorite na pitanja, molimo pročitajte ovaj dio.

Selection **ONE** option below that best describes your current relationship status.

To uključuje de-facto Izaberite **JEDNU** od niže navedenih opcija, koja najbolje odgovara Vašem sadašnjem bračnom stanju.

What is your **CURRENT** relationship status?
Koje je Vaše **SADAŠNJE** bračno stanje?

Married **Go to 16**
Oženjen-udana **Idite na 16**

Registered relationship **Go to 16**
(relationship registered under Australian state or territory laws) **Idite na 16**

Registrirana veza
(veza registrirana prema zakonima australskih saveznih država ili teritorija)

Partnered **Go to 17**
(living together in a relationship, including de facto) **Idite na 17**

S partnerom
(zajednički život, uključujući de-facto vezu)

Separated **Go to 22**
(previously lived with a partner, including in a marriage, registered or de facto relationship) **Idite na 22**

Rastavljeni
(prethodno ste živjeli s partnerom, uključujući u braku, registriranoj ili de-facto vezi)

Divorced **Go to 22**
Razveden(a) **Idite na 22**

Widowed **Go to 21**
(previously partnered, including in a marriage, registered or de facto relationship) **Idite na 21**

Udovac/udovica
(prethodno ste imali partnera, uključujući u braku, registriranoj ili de-facto vezi)

Never married or lived with a partner **Go to 26**
Nikada ranije bili u braku ili živjeli s partnerom **Idite na 26**

16 What is your date of marriage or relationship registration?
Datum kad ste se vjenčali ili registrirali vezu?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

Ako ste **ikad bili rastavljeni**, navedite datum kad ste se zadnji put pomirili s partnerom.

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

Country where you married

Država u kojoj ste se vjenčali

▶ **Go to 18**
Idite na 18

17 When did you and your partner start living together as a member of a couple?

Kada ste počeli živjeti s partnerom kao par?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

Ako ste **ikad bili rastavljeni**, navedite datum kad ste se zadnji put pomirili s partnerom.

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

18 Do you currently live in the same home as your partner?

Živate li sada s partnerom u istom domu?

No **Go to next question**
Ne **Prijeđite na sljedeće pitanje**

Yes **Go to 24**
Da **Idite na 24**

19 Why are you not living with your partner?

Zašto ne živite s partnerom?

Partner's illness
Bolest partnera

Your illness
Vaša bolest

Partner in prison
Partner je u zatvoru

Partner's employment
Podaci o partnerovom zaposlenju

Other **Give details below**
Ostalo **U nastavku navedite pojedinosti**

20 Period not living with your partner.

Razdoblje u kojem ne živite s partnerom.

From
Od

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
---------	--------------	-------------

To
Do

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
---------	--------------	-------------

OR Indefinite **Go to 24**
ILI Neodređeno **Idite na 24**

21 Please give the following details about your deceased partner.

Molimo navedite sljedeće podatke o pokojnom partneru.

Date of death Datum smrti			
<table border="1"><tr><td>Day/Dan</td><td>Month/</td><td>Year/Godina</td></tr></table>	Day/Dan	Month/	Year/Godina
Day/Dan	Month/	Year/Godina	
Country were partner died Država u kojoj je partner umro			
<input type="text"/>			
Go to 26 Idite na 26			

22 Do you live in the same home as your former partner?

Živite li u istom domu u kojem je živio Vaš bivši partner?

No
Ne

Yes
Da

23 Please give the following details about your former partner.

Molimo navedite sljedeće podatke o svom bivšem partneru.

Full name Puno ime i prezime	<input type="text"/>								
Date of birth Datum rođenja	Date relationship ended Datum prestanka veze								
<table border="1"><tr><td>Day/</td><td>Month/Mjesec</td><td>Year/Godina</td></tr></table>	Day/	Month/Mjesec	Year/Godina	<table border="1"><tr><td>Day/Dan</td><td>Month/Mjesec</td><td>Year/Godina</td></tr></table>	Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina		
Day/	Month/Mjesec	Year/Godina							
Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina							
Current address (if known) Sadašnja adresa (ako je znate)	<input type="text"/> <hr/> <input type="text"/> <hr/> <input type="text"/>								
Country Država	<input type="text"/>								
Go to 26 Idite na 26									

24 Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Services Australia?

Dajete li pristanak svom partneru da se u Vaše ime raspituje kod Services Australia?

You can change this authority at any time.
Ovu punomoć možete promijeniti kad god to zaželite.

No
Ne

Yes
Da

25 Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Services Australia?

Daje li Vaš partner Vama dozvolu da se u njegovo/njezino ime raspitujete kod Services Australia?

No
Ne

Yes
Da

26 Do you live with anyone else, other than members of your family?

Živate li s nekim drugim tko nije član Vaše obitelji?

No
Ne

Yes
Da

27 Do you (and/or your partner):

- own your own home,
- have a life interest in your home,

or

are you (and/or your partner):

- buying your own home?

Da li ste Vi (i/ili Vaš partner):

- vlasnici kuće
- životno zainteresirani za svoju kuću, ili da li Vi (i/ili Vaš partner):
- kupujete vlastitu kuću?

No
Ne

Yes
Da

Dependent children
Zavisna djeca

28 Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Imate li Vi (i/ili Vaš partner) djecu koju uzdržavate koji su učenici/studenti?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.


Zavisno dijete je osoba mlađa od 16 godina ili redoviti student mlađi od 22 godine o kojem Vi skrbite a ima ograničen prihod. Ne smatra se zavisnom mlada osoba koja nije redoviti student ili koja zarađuje.

No **Go to next question**
Ne *Prijeđite na sljedeće pitanje*

Yes **Give details below**
Da *U nastavku navedite pojedinosti*

AND

I

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

Ako je bilo koje dijete redoviti student, trebate podnijeti izjavu o upisu od obrazovne ustanove koju pohađaju.

1 Child's name
Ime djeteta

Date of birth
Datum rođenja

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

Is the child in full-time study?
Je li dijete redoviti đak? No Yes
Ne Da

Does the child live with you?
Živi li dijete s Vama? No Yes
Ne Da

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?
Je li dijete živjelo s Vama u Australiji Ili bilo stanovnik Australije? No Yes
Ne Da

28 *Continued*
Nastavak

2 Child's name
Ime djeteta

Date of birth
Datum rođenja

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

Is the child in full-time study?
Je li dijete redoviti đak? No Yes
Ne Da

Does the child live with you?
Živi li dijete s Vama? No Yes
Ne Da

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?
Je li dijete živjelo s Vama u Australiji Ili bilo stanovnik Australije? No Yes
Ne Da

3 Child's name
Ime djeteta

Date of birth
Datum rođenja

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

Is the child in full-time study?
Je li dijete redoviti đak? No Yes
Ne Da

Does the child live with you?
Živi li dijete s Vama? No Yes
Ne Da

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?
Je li dijete živjelo s Vama u Australiji Ili bilo stanovnik Australije? No Yes
Ne Da

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.
Ako imate više od 3-je djece, dodajte posebnu stranicu s podacima.

Please read this before answering the questions.

Prije nego što odgovorite na pitanja, molimo pročitajte ovaj dio.



To claim an Australian Pension, a period of Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Kod podnošenja zahtjeva za australsku mirovinu, treba podnijeti dokaz o stalnom boravku u Australiji.

Pod izrazom **'Permanent'** (stalni) se misli da ste dugoročno živjeli u Australiji, s vizom za stalni boravak ili kao australski državljanin. Ne odnosi se na vrijeme provedeno u Australiji na odmoru. Odmor ili kraći boravak izvan Australije, dok ste stalno nastanjeni u Australiji, se ubrajaju u vrijeme stalnog boravka u Australiji.

U DIJELU 1 je naveden popis odgovarajućih dokumenata kojima se dokazuje identitet i stalni boravak u Australiji. Ako nemate dokumente kojima se potvrđuje Vaš stalni boravak u Australiji, možda nećeće ostvariti pravo na isplatu.

Molimo da uz svoju molbu priložite ovjerene kopije dokumenata koji potvrđuju Vaš stalni boravak u Australiji.

You / Vi

29 What is your country of birth?

U kojoj zemlji ste rođeni?

30 What are your countries of citizenship or nationality?

Žije državljanstvo ili narodnost imate?

Australia Date of grant
Australija Datum odobrenja

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.
Ostalo Molimo navedite sve ostale države čiji ste državljanin ili čiju narodnost imate.

Your partner / Vaš Partner

29 What is your country of birth?

U kojoj zemlji ste rođeni?

30 What are your countries of citizenship or nationality?

Žije državljanstvo ili narodnost imate?

Australia Date of grant
Australija Datum odobrenja

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.
Ostalo Molimo navedite sve ostale države čiji ste državljanin ili čiju narodnost imate.

You / Vi

- 31** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Navedite sve zemlje (uključujući i Australiju) u kojima ste živjeli od svog rođenja.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Živjeli' znači mjesto na kojem ste vi ili vaša obitelj osnovali dom ili provodili dulje vrijeme – to ne uključuje mjesta na koja ste odlazili na dopust.

1 Country

Zemlja

From

To

Od

Do

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Time worked in the country

Razdoblje koje ste

proveli radeći u toj zemlji

Year/Godina / Month/Mjesec

2 Country

Zemlja

From

To

Od

Do

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Time worked in the country

Razdoblje koje ste

proveli radeći u toj zemlji

Year/Godina / Month/Mjesec

3 Country

Zemlja

From

To

Od

Do

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Time worked in the country

Razdoblje koje ste

proveli radeći u toj zemlji

Year/Godina / Month/Mjesec

If you have more than 3 countries, attach a separate sheet with details.

Ako imate više od 3 države, pridodajte posebnu stranicu s podacima.

Your partner / Vaš Partner

- 31** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Navedite sve zemlje (uključujući i Australiju) u kojima ste živjeli od svog rođenja.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Živjeli' znači mjesto na kojem ste vi ili vaša obitelj osnovali dom ili provodili dulje vrijeme – to ne uključuje mjesta na koja ste odlazili na dopust.

1 Country

Zemlja

From

To

Od

Do

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Time worked in the country

Razdoblje koje ste

proveli radeći u toj zemlji

Year/Godina / Month/Mjesec

2 Country

Zemlja

From

To

Od

Do

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Time worked in the country

Razdoblje koje ste

proveli radeći u toj zemlji

Year/Godina / Month/Mjesec

3 Country

Zemlja

From

To

Od

Do

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Time worked in the country

Razdoblje koje ste

proveli radeći u toj zemlji

Year/Godina / Month/Mjesec

If you have more than 3 countries, attach a separate sheet with details.

Ako imate više od 3 države, pridodajte posebnu stranicu s podacima.

You / Vi

32 For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 31, please provide the following details.

Za svaki ulaz u i napuštanje Australije, kao što je navedeno u Pitanju 31, molimo navedite sljedeće podatke.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Budite što precizniji, čak i ako se samo sjećate godine kad ste prvi put došli u Australiju.

1 Arrival date Datum ulaza	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	
Place of arrival/Mjesto dolaska	
Visa details on arrival Podaci o ulaznoj vizi	
Visa sub-class Podklasa vize	Date visa granted Datum izdavanja vize
	Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina
Departure date Datum odlaska	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	
Place of departure/Mjesto odlaska	

2 Arrival date Datum ulaza	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	
Place of arrival/Mjesto dolaska	
Visa details on arrival Podaci o ulaznoj vizi	
Visa sub-class Podklasa vize	Date visa granted Datum izdavanja vize
	Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina
Departure date Datum odlaska	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	
Place of departure/Mjesto odlaska	

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Ako trebate više prostora, priložite podatke na posebnom listu.

Your partner / Vaš Partner

32 For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 31, please provide the following details.

Za svaki ulaz u i napuštanje Australije, kao što je navedeno u Pitanju 31, molimo navedite sljedeće podatke.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Budite što precizniji, čak i ako se samo sjećate godine kad ste prvi put došli u Australiju.

1 Arrival date Datum ulaza	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	
Place of arrival/Mjesto dolaska	
Visa details on arrival Podaci o ulaznoj vizi	
Visa sub-class Podklasa vize	Date visa granted Datum izdavanja vize
	Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina
Departure date Datum odlaska	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	
Place of departure/Mjesto odlaska	

2 Arrival date Datum ulaza	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	
Place of arrival/Mjesto dolaska	
Visa details on arrival Podaci o ulaznoj vizi	
Visa sub-class Podklasa vize	Date visa granted Datum izdavanja vize
	Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina
Departure date Datum odlaska	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	
Place of departure/Mjesto odlaska	

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Ako trebate više prostora, priložite podatke na posebnom listu.

You / Vi

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Ako ne možemo provjeriti razdoblje Vašeg prebivanja u Australiji, morat ćemo kontaktirati osobe koje su Vas poznavale u Australiji.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Navedite imena, adrese i telefonske brojeve 3. osoba, koje nisu s Vama u rodbinskoj vezi, a koje trenutno žive u Australiji i mogu potvrditi Vaš stalni boravak u Australiji.

1 Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code () Mjesni predbroj ()

2 Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code () Mjesni predbroj ()

3 Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code () Mjesni predbroj ()

Your partner / Vaš Partner

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Ako ne možemo provjeriti razdoblje Vašeg prebivanja u Australiji, morat ćemo kontaktirati osobe koje su Vas poznavale u Australiji.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Navedite imena, adrese i telefonske brojeve 3. osoba, koje nisu s Vama u rodbinskoj vezi, a koje trenutno žive u Australiji i mogu potvrditi Vaš stalni boravak u Australiji.

1 Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code () Mjesni predbroj ()

2 Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code () Mjesni predbroj ()


3 Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code () Mjesni predbroj ()

34 Please read this before answering the question.
Prije nego što odgovorite na pitanja, molimo pročitajte ovaj dio.

If you are granted an Australian pension, your payment will be issued in **local currency** to your bank account in Croatia every 4 weeks. Please note that payments may be subject to fees levied by your bank, and such fees must be paid by you. You will need to provide details of a bank account that is capable of receiving direct deposit payments before you can receive any payments.

Ako vam se odobri australska mirovina, isplatu ćete primati u **lokalnoj valuti** na vaš bankovni račun u Hrvatskoj svaka četiri tjedna. Molimo primite k znanju da vaša banka može naplaćivati naknadu koju vi morate platiti.

Prije nego što počnete primati uplate, morate nam dostaviti podatke bankovnog računa na koji je moguće izravno slati uplate.

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your **local currency** account details and the name(s) of the account holder(s).

Molimo priložite kopiju bankovnog izvješća ili nekog drugog dokumenta koji sadrži podatke vašeg bankovnog računa u **lokalnoj valuti**, uključujući detalje računa i ime/na na koje/a je račun otvoren.

You / Vi

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Naziv banke – Napišite puni naziv vaše banke ili financijske ustanove.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Naziv podružnice/ogranka banke – Napišite puni naziv podružnice vaše banke ili financijske ustanove.

Address of bank branch / Adresa podružnice banke
Number/Street / Ulica i broj

Town/City/Postcode / Grad/Mjesto/Pošanski broj

Country / Država

CROATIA

SWIFT

IBAN

H R

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Ime vlasnika računa – Upišite točno ime/imena pod kojim se vodi vaš račun.

Your partner / Vaš Partner

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Naziv banke – Napišite puni naziv vaše banke ili financijske ustanove.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Naziv podružnice/ogranka banke – Napišite puni naziv podružnice vaše banke ili financijske ustanove.

Address of bank branch / Adresa podružnice banke
Number/Street / Ulica i broj

Town/City/Postcode / Grad/Mjesto/Pošanski broj

Country / Država

CROATIA

SWIFT

IBAN

H R

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Ime vlasnika računa – Upišite točno ime/imena pod kojim se vodi vaš račun.

Please read this before answering the questions.

Prije nego što odgovorite na pitanja, molimo pročitajte ovaj dio.

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete a **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (AUS221). This form can be downloaded from servicesaustralia.gov.au/forms or contact Services Australia.

Ispunjavanjem ovog dijela u tiskanici dozvoljavate osobi SAMO da se raspituje, a ne i da mijenja Vaše podatke ili prima Vašu isplatu od Centrelnika. Ako želite da ova osoba u Vaše ime prima isplate ili mijenja Vaše podatke, morat ćete ispuniti tiskanicu **Opunomoćivanje osobe ili organizacije da se raspituje ili da djeluje u Vaše ime** (AUS221). Taj obrazac možete prenijeti s servicesaustralia.gov.au/forms ili kontaktirajte Services Australia.

You / Vi

35 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Želite li imenovati osobu koja se u Vaše ime može raspitivati kod Services Australia?

- Ne morate imenovati zastupnika, tj. osobu koja će se u Vaše ime raspitivati
- Osoba koju imenujete može živjeti u Australiji.
- Bilo kada možete promijeniti zastupnika

No Go to next question
Ne Prijedite na sljedeće pitanje

Yes Give details below
Da U nastavku navedite pojedinosti

Person's full name
Puno ime i prezime osobe

Person's date of birth
Datum rođenja osobe

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Person's relationship to you
Veza te osobe s Vama

Person's address
Adresa osobe

Country Država

Your partner / Vaš Partner

35 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Želite li imenovati osobu koja se u Vaše ime može raspitivati kod Services Australia?

- Ne morate imenovati zastupnika, tj. osobu koja će se u Vaše ime raspitivati
- Osoba koju imenujete može živjeti u Australiji.
- Bilo kada možete promijeniti zastupnika

No Go to next question
Ne Prijedite na sljedeće pitanje

Yes Give details below
Da U nastavku navedite pojedinosti

Person's full name
Puno ime i prezime osobe

Person's date of birth
Datum rođenja osobe

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Person's relationship to you
Veza te osobe s Vama

Person's address
Adresa osobe

Country Država

You / Vi**35 Continued***Nastavak*

Person's contact phone number

Kontakt telefonski broj osobe

Country () Area code ()
Država () Mjesni predbroj ()

Person's fax number

Broj telefaksa osobe

Country () Area code ()
Država () Mjesni predbroj ()

Person's Email

Email adresa osobe

@

Person's preferred language when dealing with Centrelink

Na kojem jeziku Vaša nominirana osoba želi komunicirati sa Centrelinkom

Period of authorisation

Razdoblje davanja ovlasti

Indefinite *Go to next question*
Neodređeno *Prijedite na sljedeće pitanje*Set Period *Give details below*
Određeno vrijeme *U nastavku navedite pojedinosti*

From

Od

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

To

Do

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

Your partner /Vaš Partner**35 Continued***Nastavak*

Person's contact phone number

Kontakt telefonski broj osobe

Country () Area code ()
Država () Mjesni predbroj ()

Person's fax number

Broj telefaksa osobe

Country () Area code ()
Država () Mjesni predbroj ()

Person's Email

Email adresa osobe

@

Person's preferred language when dealing with Centrelink

Na kojem jeziku Vaša nominirana osoba želi komunicirati sa Centrelinkom

Period of authorisation

Razdoblje davanja ovlasti

Indefinite *Go to next question*
Neodređeno *Prijedite na sljedeće pitanje*Set Period *Give details below*
Određeno vrijeme *U nastavku navedite pojedinosti*

From

Od

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

To

Do

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

Other information

Druge informacije

36 Are you (and/or your partner) claiming Age Pension?

Podnosite li Vi (i/ili Vaš partner) zahtjev za starosnu mirovinu?

No **Go to 38**
Ne **Idite na 38**

Yes **Go to next question**
Da **Prijeđite na sljedeće pitanje**

37 Please read this before answering the question.

Prije nego što odgovorite na pitanja, molimo pročitajte ovaj dio.

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Ako ste trajno slijepi, možda možete dobiti starosnu mirovinu za slijepce. Za naše svrhe, pod time se smatra da Vam je vid:


- uz korekciju odgovarajućim lećama, manji od 6/60 po Snellen skali u oba oka, ILI
- u vidom polju ograničen na 10 stupnjeva ili manje na osi oko centralne fiksacije u boljem oku, bez obzira na korekciju vida (ekvivalent od 1/100, test bijelog oblika), ILI
- pokazuje kombinaciju poremećaja vida, čija je posljedica gubitak vida, kao što je navedeno u gornjim točkama.

Starosna mirovina za slijepce se može isplaćivati po višoj stopi od starosne mirovine, ovisno o Vašim okolnostima.

Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Smatrate li da Vi (i/ili Vaš partner) zadovoljavate gore navedene uvjete za mirovinu za slijepce?

No **Go to next question**
Ne **Prijeđite na sljedeće pitanje**

Yes
Da  Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.
Molimo priložite izvješće oftamologa, kojim se potvrđuje da Vi (i/ili Vaš partner) zadovoljavate australske uvjete koji se odnose na trajno sljepilo, kao što je gore navedeno.

38 You (and your partner) need to read this

Vi (i vaš partner) trebate pročitati ovo

Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We need to collect this information so we can process and manage your applications and payments, and provide services to you. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to **servicesaustralia.gov.au/privacy**

Zaštita privatnosti i Vaši lični podaci

Privatnost i sigurnost vaših osobnih podataka nam je važna i zakonom zaštićena. Te podatke prikupljamo kako bismo mogli obraditi vašu molbu i vršiti isplate, kao i pružati vam usluge. Vaše podatke prosjeđujemo drugim stranama samo kada vi date suglasnost za to ili kada nam zakon to dopušta ili nalaže. Za daljnje informacije, posjetite **servicesaustralia.gov.au/privacy**

Continued ►
Nastavak

39 Statement**I declare that:**

- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.
- the information I have given on this form is correct.

I authorise:

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Croatian Pension Insurance Institute to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.
- giving false or misleading information is a serious offence.

Izjava**Izjavljujem:**

- da sam pročitao/la i razumio/mjela odjeljke "Vaša prava" i "Vaše obveze" u DIJELU 1 ovog zahtjeva.
- da su podaci koje sam naveo/la u ovoj tiskanici točni.

Ovlašćujem:

- Centrelink da može vršiti potrebno raspitivanje za točno utvrđivanje mojih prava na mirovinu ili doplatak.
- Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje da dostavi svaki podatak ili dokaz koji ima, a koji se odnosi ili bi se mogao odnositi na moj zahtjev za mirovinu.

Razumijem:

- svu popratnu dokumentaciju moram vratiti istodobno kad i svoj zahtjev. Ako svu dokumentaciju ne vratim, moj zahtjev možda neće biti prihvaćen. Jedine iznimke će biti ako čekam na medicinsku dokumentaciju ili izjave od trećih osoba.
- da se kažnjava namjerno davanje netočnih i lažnih podataka.

Your signature**Vaš potpis****Date****Datum**

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Your partner's signature**Potpis Vašeg partnera****Date****Datum**

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

- 1 Keep the *Notes for claiming Australian pension (PART 1)* for your future reference.**
- 2 Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.

Important Note: You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

In person/by post – to the Croatian pension authority (HZMO).

The Croatian pension authority will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep a copy, not the original. The Croatian pension authority will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

Online – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

By post – return your documents by sending them to:

Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Croatian pension authority will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**.

Sačuvajte ove *Upute za potraživanje australske mirovine (DIJELU 1)* kako biste ih mogli upotrijebiti ubuduće.

Provjerite jeste li odgovorili na sva tražena pitanja i jeste li potpisali i naveli datum na svim obrascima.

Važna opaska: Sve obrasce i **sve** popratne dokumente morate vratiti i predati zajedno. Ukoliko ne vratite svu dokumentaciju, Vaš zahtjev možda neće biti prihvaćen. Jedine iznimke će biti ako čekate medicinsku dokumentaciju ili izjave i druge obrasce od trećih osoba.

Obrasce i sve popratne dokumente možete poslati:

Osobno/poštom – u Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje (HZMO).

Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje će fotokopirati originale Vaših dokumenata i nakon toga ih Vam vratiti. Obrasce zahtjeva ne treba fotokopirati. Ako fotokopirate obrazac zahtjeva, sebi ostavite fotokopiju, a ne original. Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje će sve obrasce i popratnu dokumentaciju proslijediti do Services Australia.

Na internetu – svoje dokumente predajte na internetu (osim dokumenata za potvrdu identiteta). Za više informacija o tome kako dobiti pristup na svoj internet račun ili kako se dokumenti predaju na internetu, posjetite servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline

Poštom – svoje dokumente pošaljite poštom na adresu:

Services Australia
International Services
PO Box 7809
CANBERRA BC ACT 2610
Australia

Ako nam šaljete originale dokumenata, mi ćemo ih fotokopirati i vratiti Vam originale.

Iako svoj zahtjev možete direktno predati nama, ako ih podnesete u Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje time ćete olakšati i ubrzati rješavanje Vašeg zahtjeva.

Ako trebate pomoć, nazovite nas na **+61 3 6222 3455**.

This checklist is to be completed by your Central Service of the Croatian Pension Insurance

Institute (authorities under the agreed Administrative Arrangement).

Ovaj kontrolni list treba ispuniti Središnja služba Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje (prema ugovorenom Administrativnom sporazumu).

Checklist

Kontrolni list

All relevant questions on the form have been answered (PART 2)
Odgovoreno je na sva potrebna pitanja na tiskanici (DIO 2)

Claim has been signed and dated (PART 2)
Zahtjev ima potpis i datum (DIO 2)

The claimant is a resident of Croatia and his/her identity has been verified
Podnositelj zahtjeva je stanovnik Hrvatske i njegov / njezin identitet je potvrđen

OR

ILI

Proof of Identity for a non-resident of Croatia has been verified by (indicate appropriate proof below):
Dokaz o identitetu za ne-stanovnika Hrvatske je potvrđen od strane (niže navedite odgovarajući dokaz):

Supporting documentation (authenticated copies attached)

Popratna dokumentacija (ovjereni primjerci priloženi)

1	
2	
3	

Croatian Pension Insurance Institute records
Podaci Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje

Customer Reference Number
Osobni broj (OB)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Croatian Tax File Number
Osobni identifikacijski broj (OIB)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Australian Medical Assessment Report (DSP only)
Australско izvješće o zdravstvenom pregledu (samo za primatelje invalidske mirovine – DSP)

Attached
U dodatku se nalazi

To follow
Slijedi

Entitlement to pension in Croatia

Prava na mirovinu u Hrvatskoj

Applicant / Podnositelj Zahtjeva

Type of benefit / Vrsta isplate

--

Benefit status / Stanje beneficije

Decision is pending Date claim lodged
Odluka u toku Datum predaje zahtjeva

Day/Dan	/	Month/Mjesec	/	Year/Godina

Claim rejected Reason
Zahtjev je odbijen Razlog

--

Claim granted Date
Zahtjev je odobren Datum

Day/Dan	/	Month/Mjesec	/	Year/Godina

Gross rates (before tax deductions) of Croatian pension from the date the Australian claim was received at HZMO to the date of this notification:

Bruto stope (prije odbitaka za porez) hrvatske mirovine od datuma primitka zahtjeva za australsku mirovinu u HZMO do datuma ove obavijesti:

Pension Rate 1	
Iznos mirovine 1	Total Gross Monthly Amount
From (date) Od (datuma)	Ukupni bruto iznos mjesečno
<input style="width: 100%;" type="text"/>	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Monthly Pension Rate Mjesečna isplata mirovine	Protective Allowance Dodatak za zaštitu
<input style="width: 100%;" type="text"/>	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Allowance for Assistance and Care Dodatak za pomoć i njegu	Cash Allowance for Physical Damage Dodatak u gotovini za tjelesno oštećenje
<input style="width: 100%;" type="text"/>	<input style="width: 100%;" type="text"/>
Allowance for Children Dodatak za djecu	Other Ostalo
<input style="width: 100%;" type="text"/>	<input style="width: 100%;" type="text"/>

Pension Rate 2**Iznos mirovine 2**

From (date)

Od (datuma)

Total Gross Monthly

Amount

Ukupni bruto iznos mjesečno

Monthly Pension Rate

Mjesečna isplata mirovine

Protective Allowance

Dodatak za zaštitu

Allowance for Assistance
and Care

Dodatak za pomoć i njegu

Cash Allowance for
Physical DamageDodatak u gotovini za tjelesno
oštećenje

Allowance for Children

Dodatak za djecu

Other

Ostalo

Pension Rate 3**Iznos mirovine 3**

From (date)

Od (datuma)

Total Gross Monthly

Amount

Ukupni bruto iznos mjesečno

Monthly Pension Rate

Mjesečna isplata mirovine

Protective Allowance

Dodatak za zaštitu

Allowance for Assistance
and Care

Dodatak za pomoć i njegu

Cash Allowance for
Physical DamageDodatak u gotovini za tjelesno
oštećenje

Allowance for Children

Dodatak za djecu

Other

Ostalo

Applicant's partner / Partner podnositelja zahtjeva

Type of benefit / Vrsta isplate

Benefit status / Stanje beneficije

Decision is pending

Odluka u toku

Date claim lodged

Datum predaje zahtjeva

Claim rejected

Zahtjev je odbijen

Reason

Razlog

Claim granted

Zahtjev je odobren

Date

Datum

Gross rates (before tax deductions) of Croatian pension from the date the Australian claim was received at HZMO to the date of this notification:

Bruto stope (prije odbitaka za porez) hrvatske mirovine od datuma primitka zahtjeva za australsku mirovinu u HZMO do datuma ove obavijesti:

Pension Rate 1**Iznos mirovine 1**

From (date)

Od (datuma)

Total Gross Monthly

Amount

Ukupni bruto iznos mjesečno

Monthly Pension Rate

Mjesečna isplata mirovine

Protective Allowance

Dodatak za zaštitu

Allowance for Assistance
and Care

Dodatak za pomoć i njegu

Cash Allowance for
Physical DamageDodatak u gotovini za tjelesno
oštećenje

Allowance for Children

Dodatak za djecu

Other

Ostalo

Pension Rate 2**Iznos mirovine 2**From (date)
Od (datuma)Total Gross Monthly
Amount
Ukupni bruto iznos mjesečnoMonthly Pension Rate
Mjesečna isplata mirovineProtective Allowance
Dodatak za zaštituAllowance for Assistance
and Care
Dodatak za pomoć i njeguCash Allowance for
Physical Damage
Dodatak u gotovini za tjelesno
oštećenjeAllowance for Children
Dodatak za djecuOther
Ostalo**Pension Rate 3****Iznos mirovine 3**From (date)
Od (datuma)Total Gross Monthly
Amount
Ukupni bruto iznos mjesečnoMonthly Pension Rate
Mjesečna isplata mirovineProtective Allowance
Dodatak za zaštituAllowance for Assistance
and Care
Dodatak za pomoć i njeguCash Allowance for
Physical Damage
Dodatak u gotovini za tjelesno
oštećenjeAllowance for Children
Dodatak za djecuOther
OstaloDetails of Croatian periods of contributions confirmed?
Potvrđeni podaci o hrvatskim razdobljima osiguranja?No
NeYes Give details below
Da U nastavku navedite pojedinosti

Period from Razdoblje od			To Do		
Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina	Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Total

Ukupno

Years/Godine	Months/Mjesec	Days/Dani
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

You need to read this
Potrebno je ovo pročitati

Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We collect this information to provide payments and services. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to servicesaustralia.gov.au/privacy

Zaštita privatnosti i Vaši lični podaci

Privatnost i sigurnost vaših osobnih podataka nam je važna i zakonom zaštićena. Te podatke prikupljamo kako bismo mogli vršiti isplate i pružati vam usluge. Vaše podatke proslijeđujemo drugim stranama samo kada vi date suglasnost za to ili kada nam zakon to dopušta ili nalaže. Za daljnje informacije, posjetite servicesaustralia.gov.au/privacy

Signature
Potpis

Date
Datum

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

Printed name
Štampano ime

Contact details
Podaci za kontakt
